



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiolautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+ / 10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | 20-40 | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi | | | |
|--|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääluokka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN | IB | 2000 dwt | 2022-04-28 |

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2022-03-21 |
| Raahе, Kalajoki | IA, 4000 dwt | 2022-03-08 |
| Kokkola | IA, 2000 dwt | 2022-02-01 |
| Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 2022-04-28 |
| Vaasa | - | 2022-04-28 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2022-04-08 |
| Taalinteidas, Forby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik | - | 2022-03-24 |
| Lovisa, Mussalo, Kotka | - | 2022-04-08 |
| Hamina | - | 2022-04-20 |
| Kuopio, Siilinjarvi, Puhos, Joensuu | IA, 2000 dwt | 2022-01-22 |
| Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta | II, 2000 dwt | 2022-04-22 |

Saimaan kanava on suljettu liikenteelta 30. tammikuuta.
Saima kanal ar stängd för trafik den 30 januari.
The Saimaa Canal is closed for traffic from 30th of January.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 21.3.2022 |
| Raahe, Kalajoki | IA, 4000 dwt | 8.3.2022 |
| Kokkola | IA, 2000 dwt | 1.2.2022 |
| Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 28.4.2022 |
| Vaasa | - | 28.4.2022 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 8.4.2022 |
| Taalintehtas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | - | 24.3.2022 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka | - | 8.4.2022 |
| Hamina | - | 20.4.2022 |
| Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus | II, 2000 dwt | 22.4.2022 |
| Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu | IA, 2000 dwt | 22.1.2022 |
| Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 30. tammikuuta. Saima kanal är stängd för trafik den 30 januari. The Saimaa Canal is closed for traffic from 30th of January. | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | - | 13.4.2024 |
| Vyborg | - | 15.4.2022 |
| Vysotsk | - | 20.4.2022 |
| Primorsk | - | 22.4.2022 |
| Ust'-Luga | - | 15.4.2022 |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn | IB, 2000 dwt | 28.4.2022 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik | - | 20.4.2022 |
| Ångermanälven | - | 25.4.2022 |
| Härnösand | - | 20.4.2022 |
| Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär | - | 8.3.2022 |
| Köping, Västerås | - | 21.3.2022 |
| Bålsta | - | 2.3.2022 |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv | - | 12.1.2022 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | - | - | 5.4.2022 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.</p> |
|--|--|--|